

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»

Факультет филологии и журналистики
Кафедра русской и зарубежной литературы

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. С. Худяков
«05» июля 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.В.ДВ.05.3 Русско-чешские литературные связи

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 - Филология

Профиль/направленность/специализация: Отечественная филология (русский язык и литература)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Квалификация: Бакалавр

год набора: 2021

Автор программы:

Доктор филологических наук, профессор Желтова Наталия Юрьевна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 - Филология (уровень бакалавриата) (приказ Министерства образования и науки РФ от «12» августа 2020 г. № 986).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры русского и зарубежного литературы «11» мая 2021 г. Протокол № 7

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета филологии и журналистики, Протокол от «05» июля 2021 г. № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавра.....	5
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства.....	8
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	10
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	12
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	13

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

ПК-5 Способен применять историко-культурные и историко-литературные концепции при анализе литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные

1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- научно-исследовательский
- педагогический

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сфере: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ основного общего, среднего общего образования, основных программ профессионального обучения, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных профессиональных программ; научных исследований)

1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	ПК-5 Способен применять историко-культурные и историко-литературные концепции при анализе литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные	Устанавливает пути и механизмы взаимодействия двух славянских литератур в рамках анализа художественных произведений русской и чешской литератур

1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

ПК-5 Способен применять историко-культурные и историко-литературные концепции при анализе литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения			
		Очная (семестр)		Заочная (семестр)	
		6	7	6	7
1	Геопозитика литературы	+		+	
2	Зарубежная литература и многоликий современный мир		+		+

3	Литература и межнациональный диалог культур		+		+
4	Литературное краеведение	+		+	
5	Сравнительно-историческое изучение литератур		+		+

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата:

Дисциплина «Русско-чешские литературные связи» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, учебного плана ОП по направлению подготовки 45.03.01 - Филология.

Дисциплина «Русско-чешские литературные связи» изучается в 6 семестре.

3. Объем и содержание дисциплины

3.1. Объем дисциплины:

Вид учебной работы	Очная (всего часов)	Заочная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	72	72
Контактная работа	36	10
Лекции (Лекции)	12	4
Практические (Практ. раб.)	24	6
Самостоятельная работа (СР)	36	58
Зачет	-	4

3.2. Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.						Формы текущего контроля
		Лекции		Практ. раб.		СР		
		О	З	О	З	О	З	
6 семестр								
1	Изучение русско-чешских и чешско-русских связей на современном этапе	4	2	-	-	2	4	
2	История русской эмиграции чехословацкого периода (1920-1939) как один из показателей русско-чешской взаимности	4	1	-	-	2	4	
3	О соотношении и связях русского и чешского реализма (1886–1894 годы)	4	1	-	-	4	4	

4	А.А. Фет в чешском восприятии	-	-	4	1	4	4	
5	К.Я. Эрбен и русско-чешские литературные связи	-	-	4	1	4	6	
6	Литературная деятельность русских эмигрантов в Праге	-	-	4	1	4	6	
7	Русская литература в чешских литературоведческих монографиях	-	-	4	1	4	6	
8	Соотношение реализма Яна Неруды и русской литературы XIX века	-	-	4	1	4	8	
9	Ф.И. Тютчев и чехи	-	-	2	1	4	8	
10	Восприятие творчества Д. Н. Мамина-Сибиряка в чешской среде	-	-	2	-	4	8	

Тема 1. Изучение русско-чешских и чешско-русских связей на современном этапе (ПК-5)

Лекция.

Русско-чешские связи от средневековья до середины XX века. Чешско-русские литературные связи с 1945 до 1989 года. Чешско-русские литературные отношения после Бархатной революции 1989 года. Чешские переводы ранее запрещенной литературы (И.А. Бунина, М.А. Булгакова, Б. Пастернака, А. Солженицына и др.) в 1990-е годы. Центры изучения чешско-русских литературных связей (Институт славяноведения РАН), Институт славистики в Праге. Направления современного сотрудничества в области литературы и литературоведения.

Тема 2. История русской эмиграции чехословацкого периода (1920-1939) как один из показателей русско-чешской взаимности (ПК-5)

Лекция.

Прага как "русский Оксфорд" - академический, образовательный центр русской эмиграции. Русский юридический факультет, Русский (Народный) университет, Педагогический институт им. Я. А. Коменского, Институт сельскохозяйственной кооперации, Высшее училище техников путей сообщения, Русский институт коммерческих знаний, Русская автомобильно-тракторная школа, Русская торговая академия литераторов, Лектор славянского семинара Карлова университета, доцент А. Л. Бем, архитектор В. А. Брандт, агроном, профессор В. Е. Брунст, профессор В. А. Коссинский, философ, профессор Н. О. Лосский, доцент, юрист Г. Н. Михайловский и др.

Общество «Чешско-русской взаимности». Деятельность Едноты – культурно-просветительское общество «Чешско-русской» взаимности Литературные вечера посвящались как чешским (П. Безруч, Я. Врхлицкий, И. С. Махар, Я. Неруда, А. Сова, Й. Голечек и др., так и русским (Пушкин, Чехов, Достоевский, Блок, Андреев, Есенин, Немирович-Данченко, Чириков и др.) М. Цветаева и Я. Гашек, К. Чапек. Цикл М.И. Цветаевой «Стихи к Чехии» (1939).

Задания для самостоятельной работы.

Виды культурной деятельности россиян в Чехии (Чехословакии) и её организационные формы

Тема 3. О соотношении и связях русского и чешского реализма (1886–1894 годы) (ПК-5)

Лекция.

Влияние А.И. Герцена на чешскую литературу XIX века. Русский реализм и его позитивное влияние на молодое поколение чешских писателей и критиков XIX века (Антал Сташек, Ян Гербен, Г. Шауэр и др).. Отражение достижений русского реализма в чешских журналах. Влияние Л.Н. Толстого, И.С. Тургенева, Ф.И. Достоевского на чешский реализм.

Задания для самостоятельной работы.

Чешские споры о русском реализме.

Тема 4. А.А. Фет в чешском восприятии (ПК-5)

Практическое занятие.

1. История восприятия А.А. Фета в Чехии.
2. Критическое осмысление творчества А.А. Фета в Чехии.
3. Различия русской и чешской силлабо-тоники.
4. Чешские переводчики и их переводы стихов А.А. Фета.
5. Чешский поэт Иван Славик как переводчик поэзии А.А. Фета
6. А.А.Фет-метафизик в чешском восприятии.

Задания для самостоятельной работы.

Ярослав Кабичек - переводчик А.А. Фета: проблемы перевода

Тема 5. К.Я. Эрбен и русско-чешские литературные связи (ПК-5)

Практическое занятие.

1. Взгляды К.Я. Эрбена и идеи Ф. Палацкого.
2. Отношение К.Я. Эрбена к России и ее литературе.
3. Интерес К.Я. Эрбена к русскому фольклору и древнерусской литературе.
4. Интеграция К.Я. Эрбеном поэтики русской сказки в чешскую поэзию.
5. "Повесть временных лет" в переводе К.Я. Эрбена.

Задания для самостоятельной работы.

Перевод К.Я. Эрбеном "Слова о полку Игореве" на чешский язык как финальный труд.

Тема 6. Литературная деятельность русских эмигрантов в Праге (ПК-5)

Практическое занятие.

1. Деятельность литературного объединения "Скит поэтов" в Праге.
2. Чешское творчество «скиотовцев» (Алла Головина, Эмилия Чегринцева, Вячеслав Лебедев, Александр Туринцев, Николай Болеслис, Сергей Рафальский, Татьяна Ратгауз и др.).
3. Поэзия Д. М. Ратгауза, П. П. Потёмкина.
4. Образы Праги и Чехии в творчестве А.Т. Аверченко
5. Роль русских писателей в развитии русско-чешских литературных связей (В. И. Немирович-Данченко, Е. Н. Чириков, А. В. Амфитеатров).

Задания для самостоятельной работы.

Чешские мотивы в творчестве Д. Н. Крачковского, П. А. Кожевникова, И. Ф. Калининкова

Тема 7. Русская литература в чешских литературоведческих монографиях (ПК-5)

Практическое занятие.

1. Первые чешские монографии о русской советской литературе
2. Ф. Кубка и его книга «Поэты революционной России» (1924)
3. И. Вайль и его книга «Русская революционная литература» (1924)

4. А. Врзал и его книга «Краткая история новой русской литературы» (1926)

Задания для самостоятельной работы.

Выяснить, насколько взгляды чешских авторов влияют на видение русской литературы и как в связи с этим отличаются подходы к ее исследованию.

Тема 8. Соотношение реализма Яна Неруды и русской литературы XIX века (ПК-5)

Практическое занятие.

1. Мировое значение творчества Я. Неруды.
2. "Малостранские повести" Я. Неруды и проза А.П. Чехова.
3. Влияние А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя на поэтику Я. Неруды.
4. Влияние жанрообразующих возможностей русского реализма на творчество Я. Неруды.
5. Историзм Я. Неруды и творчество русских классиков.

Задания для самостоятельной работы.

Журналист Я. Неруда на страницах младочешской печати.

Тема 9. Ф.И. Тютчев и чехи (ПК-5)

Практическое занятие.

1. Пребывание Ф.И. Тютчева в Праге.
2. Взгляды поэта на славянский мир и его славянофильство.
3. Поэзия Ф.И. Тютчева и "Дочери Славы" Я. Коллара.
4. Творческое взаимодействие Ф.И. Тютчева и В. Ганки.
5. Творчество Тютчева в переводе Э. Вавры.

Задания для самостоятельной работы.

Переводы произведений Ф.И. Тютчева на чешский язык.

Тема 10. Восприятие творчества Д. Н. Мамина-Сибиряка в чешской среде (ПК-5)

Практическое занятие.

1. Проникновение творчества Д. Н. Мамина-Сибиряка в чешскую литературу.
2. Д. Н. Мамин-Сибиряк в чешской печати и критике.
3. Переписка А. Врзала и Д. Н. Мамина-Сибиряка.
4. Интерес к творчеству русского писателя в чешской культурной среде начала XX века.
5. Переводы.

Задания для самостоятельной работы.

Уральские романы Д. Н. Мамина-Сибиряка в Чехии

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

6 семестр

- посещаемость – 10 баллов
- премиальные баллы – 30 баллов

Распределение баллов по заданиям:

№ темы	Название темы / вид учебной работы	Формы текущего контроля / срезы	Мак. кол-во баллов	Методика проведения занятия и оценки

1.	Изучение русско-чешских и чешско-русских связей на современном этапе			
2.	История русской эмиграции чехословацкого периода (1920-1939) как один из показателей русско-чешской взаимности			
3.	О соотношении и связях русского и чешского реализма (1886–1894 годы)			
4.	А.А. Фет в чешском восприятии			
5.	К.Я. Эрбен и русско-чешские литературные связи			
6.	Литературная деятельность русских эмигрантов в Праге			
7.	Русская литература в чешских литературоведческих монографиях			
8.	Соотношение реализма Яна Неруды и русской литературы XIX века			
9.	Ф.И. Тютчев и чехи			
10.	Восприятие творчества Д.Н. Мамина-Сибиряка в чешской среде			
11.	Посещаемость	10	10 - все занятия посещены, с каждым пропущенным занятием снимается 1 балл;	

12.	Премиальные баллы	30	постоянная активность во время практических занятий
13.	Индивидуальные задания, с помощью которых можно набрать дополнительные баллы	5	участие с докладом на студенческой научной конференции по тематике изучаемой дисциплины -5б. Добор: студент может предоставить все задания текущего контроля и контрольные срезы- 5б
14.	Итого за семестр	10	

Итоговая оценка по зачету выставляется в 100-балльной шкале и в традиционной четырехбалльной шкале. Перевод 100-балльной рейтинговой оценки по дисциплине в традиционную четырехбалльную осуществляется следующим образом:

100-балльная система	Традиционная система
50 - 100 баллов	Зачтено
0 - 49 баллов	Не зачтено

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета

Типовые вопросы зачета (ПК-5)

- 1 Изучение русско-чешских и чешско-русских связей на современном этапе
- 2 История русской эмиграции чехословацкого периода (1920-1939) как один из показателей русско-чешской взаимности
- 3 О соотношении и связях русского и чешского реализма (1886–1894 годы)
- 4 А.А. Фет в чешском восприятии
- 5 К.Я. Эрбен и русско-чешские литературные связи
- 6 Литературная деятельность русских эмигрантов в Праге
- 7 Русская литература в чешских литературоведческих монографиях.
- 8 Соотношение реализма Яна Неруды и русской литературы XIX века
- 9 Ф.И. Тютчев и Чехия
- 10 Восприятие творчества Д. Н. Мамина-Сибиряка в чешской среде.

Типовые задания для зачета (ПК-5)

1. Написать обзорную работу по взаимодействию чешских и русских писателей-эмигрантов в 1920-1930-е годы.

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«зачтено» (50 - 100 баллов)	ПК-5	Определяет пути и механизмы взаимодействия русской и чешской литератур, выделяет на сравнительной основе национальную специфику двух литератур, свободно ориентируется в темах и проблемах, объединяющих русскую и чешскую литературы
«не зачтено» (0 - 49 баллов)	ПК-5	Не определяет пути и механизмы взаимодействия русской и чешской литератур, не выделяет на сравнительной основе национальную специфику двух литератур, не ориентируется в темах и проблемах, объединяющих русскую и чешскую литературы

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;
- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы;
- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.
- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентации, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);
- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);
- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);
- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4 Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;
- полнота и глубина ответа;
- сознательность ответа;
- логика изложения материала;
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;
- использование дополнительного материала;
- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели, ссылки на ресурсы, соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;
- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;
- личностные качества: ораторские способности, соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы;
- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Россия и Чехия: научные, культурные и общественные связи: материалы комиссии историков и архивистов Российской Федерации и Чешской Республики : научно-популярное издание. - Санкт-Петербург: Алетей, 2016. - 234 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=439392>

6.2 Дополнительная литература:

1. Чехия. - М.: Вече, 2006. - 302 с.

6.3 Иные источники:

1. Библиотека Гумер – гуманитарные науки - <https://www.gumer.info/>
2. Журнал "Славяноведение" https://www.elibrary.ru/title_about_new.asp?id=8221 - https://www.elibrary.ru/title_about_new.asp?id=8221
3. Журнал "Русская литература" - <http://old.pushkinskiydom.ru/Default.aspx?tabid=82>

4. Журнал "Русская словесность" - https://www.elibrary.ru/title_about.asp?id=8205

5. Портал "Гуманитарное образование" - <http://www.humanities.edu.ru/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows "Лаборатория Касперского"

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

CorelDRAW Graphics Suite X3

LiteManager Pro - Server

Операционная система Microsoft Windows XP SP3

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Scopus: база данных . – URL: <https://www.scopus.com>

2. Архив научных журналов зарубежных издательств. – URL: <https://arch.neicon.ru>

3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». – URL: <https://cyberleninka.ru>

4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: <https://elibrary.ru>

5. Электронная библиотека ТГУ. – URL: <https://elibrary.tsutmb.ru/>

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.